

ARTS, LETTRES, LANGUES

# Parcours Traduction spécialisée multilingue

Master Langues étrangères appliquées



Niveau d'étude  
visé  
Bac +5



ECTS  
120 crédits



Durée  
2 ans



Composante  
UFR Sociétés,  
Cultures et  
Langues  
Étrangères



Langue(s)  
d'enseignement  
Français,  
Anglais,  
Espagnol,  
Allemand,  
Japonais,  
Russe

## Présentation

Le parcours **Traduction spécialisée multilingue** forme des traducteurs trilingues non littéraires, directement opérationnels à l'obtention du diplôme. Il porte le label EMT « Master européen en traduction » depuis 2009.



La formation en 4 semestres comprend une pratique intensive de la traduction (documents techniques, juridiques et commerciaux), dans et à partir de 3 langues, incluant toutes les étapes du processus, et utilisant divers outils d'aide à la traduction. Elle comprend un enseignement théorique et appliqué de traductologie et de terminologie ainsi qu'un renforcement des connaissances thématiques en sciences et techniques et en droit. Elle inclut un entraînement à l'interprétation de liaison et une formation à la gestion de projets (sur projets réels commandités, dont une Jeune entreprise) ainsi que des séminaires professionnels sur

Connaissances du métier, Ergonomie du poste de travail, Communication et visibilité sur les réseaux sociaux.

Ce parcours forme aux métiers de la traduction spécialisée (traducteur, chef de projet, terminologue) qui peuvent s'exercer dans une société de traduction, une institution ou une organisation internationale, ou comme indépendant.

L'enseignement se concentre sur les compétences professionnelles. Les étudiants doivent donc, au préalable, maîtriser la pratique de 2 (ou 3) langues étrangères et connaître les cultures propres à leurs aires linguistiques. Ils doivent avoir une maîtrise excellente de leur langue maternelle et posséder des qualités rédactionnelles.

À l'issue de la formation, les étudiants sont capables de :

- Appliquer la méthodologie de la traduction et de la terminologie,
- Effectuer la préparation thématique, terminologique et phraséologique nécessaire,
- Extraire l'information nécessaire dans des ressources adaptées,
- Argumenter des choix de traduction en fonction des différentes théories de la traduction,
- Déterminer une stratégie adaptée à chaque situation de traduction,
- Restituer les contenus selon le cahier des charges établi et sous la forme requise,

- Utiliser des outils spécialisés de gestion de terminologie et de TAO,
- Savoir relire et réviser en appliquant les normes de l'assurance qualité,
- Post-éditer des documents traduits par TA,
- Respecter les règles de déontologie du métier,
- Assurer l'interprétation de liaison entre des partenaires de langues différentes,
- Assurer la gestion d'un projet de traduction de gros volumes et en plusieurs langues.

**Formation internationale** : Formation tournée vers l'international

---

## Dimension internationale

### Mobilité étudiante entrante et sortante (1 semestre):

Université de Swansea (université du réseau EMT), Royaume-Uni

Institut de traduction et d'interprétation (IUED) de l'Université des sciences appliquées de Zurich (ZHAW, université du réseau EMT), Suisse

## Organisation

## Admission

---

### Conditions d'admission

#### Master 1

Dépôt des candidatures (Mon Master) : du 25 février au 24 mars 2025.

**Critères généraux d'examen des candidatures** : notes de traduction vers le français et en langues étrangères, certification en langues pour les niveaux non attestés par un diplôme, séjours longs à l'étranger, lettre de motivation, expérience professionnelle et stages.

**Niveaux de langues** : français langue maternelle ou très bon niveau (C2) avec long séjour préalable en France ; niveau C1 pour les deux autres langues : anglais + au choix (allemand, espagnol, japonais ou russe).

**Phases d'admission** : examen des dossiers déposés sur Mon Master ; les candidats dont le dossier répondra aux critères généraux d'examen des candidatures et aux niveaux de langue poursuivront la procédure d'admission en réalisant un test visant à évaluer leurs compétences en compréhension et en expression écrites en français et en langues étrangères (anglais + au choix : allemand, espagnol, japonais ou russe).

Ce test sera réalisé à distance le samedi 3 mai 2025 (communication par messagerie électronique avec les candidats concernés).

*Aucune information complémentaire ne sera communiquée sur le contenu du test.*

Cette phase dans la procédure d'admission pourra être suivie d'un entretien (communication par messagerie électronique avec les candidats concernés).

#### Master 2

Entrée directe en M2 possible : candidature via la plateforme  eCandidat : du 7 avril au 16 mai 2025.

Cette phase dans la procédure d'admission pourra être suivie d'un entretien (communication par messagerie électronique avec les candidats concernés).

---

### Candidature

Retrouvez les dates et les modalités de candidatures et d'admissions  sur le site de l'UFR SoCLE.

Candidatures sur la  plateforme de candidature de l'Université Grenoble Alpes

## Et après

### Insertion professionnelle statistiques

Retrouvez toutes les informations concernant le taux de réussite au diplôme et le devenir de nos diplômés (lien : <https://www.univ-grenoble-alpes.fr/formation/devenir-de-nos-diplomes/>)

Il est également possible de consulter nos documents-ressources "Des études à l'emploi", classés par domaines de formation (lien : <https://prose.univ-grenoble-alpes.fr/metiers-secteurs/choisir-une-thematique-ou-un-secteur/>)

## Infos pratiques

### Contacts

#### Co-responsable pédagogique

Aurelien Talbot

✉ [Aurelien.Talbot@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:Aurelien.Talbot@univ-grenoble-alpes.fr)

#### Co-responsable pédagogique

Evgueniya LYU

✉ [evgueniya.lyu@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:evgueniya.lyu@univ-grenoble-alpes.fr)

#### Secrétariat de scolarité

Scolarité SoCLE Master LEA

✉ [socle-scolarite-master-lea@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:socle-scolarite-master-lea@univ-grenoble-alpes.fr)

### Lieu(x) ville

📍 Grenoble

## Campus

🏠 Grenoble - Domaine universitaire

### En savoir plus

Télécharger le dépliant du parcours TSM

📄 <https://socle.univ-grenoble-alpes.fr/fr/menu-principal/formations/par-niveau/master/depliant-master-tsm-471149.kjsp?RH=UFRLE-2222>

Parcours TSM sur Facebook

📄 <https://www.facebook.com/MasterTSMGrenoble/>

Parcours TSM sur LinkedIn

📄 <https://www.linkedin.com/company/master-lea-parcours-tsm>

Junior entreprise : ATLAS Traduction

📄 <https://www.atlas-traduction.com/>

# Programme

## Master 1re année

### Semestre 7

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE Anglais	UE				5 crédits
Communication professionnelle	MATIERE				
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et concepts	MATIERE				
UE Langue C	UE				5 crédits
UE Allemand	UE				5 crédits
Communication professionnelle	MATIERE				
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et concepts	MATIERE				
UE Espagnol	UE				5 crédits
Communication professionnelle	MATIERE				
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et concepts	MATIERE				
UE Japonais	UE				5 crédits
Communication professionnelle	MATIERE				
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche	MATIERE				
UE Russe	UE				5 crédits
Communication professionnelle	MATIERE				
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche	MATIERE				
UE Traduction spécialisée anglais	UE				7 crédits
Traduction anglais-français - méthodologie	MATIERE				
Traduction français-anglais	MATIERE				
Interprétation de liaison anglais	MATIERE				
UE Traduction spécialisée langue C	UE				7 crédits
UE Allemand	UE				7 crédits
Traduction allemand-français - méthodologie	MATIERE				
Traduction français-allemand	MATIERE				
Interprétation de liaison - allemand	MATIERE				
UE Espagnol	UE				7 crédits
Traduction espagnol-français - méthodologie	MATIERE				
Traduction français-espagnol	MATIERE				
Interprétation de liaison - espagnol	MATIERE				
UE Japonais	UE				7 crédits
Traduction japonais-français - méthodologie	MATIERE				
Traduction français-japonais	MATIERE				
Interprétation de liaison - japonais	MATIERE				

UE Russe	UE	7 crédits
Traduction russe-français - méthodologie	MATIERE	
Traduction français-russe	MATIERE	
Interprétation de liaison - russe	MATIERE	
UE Méthodes et outils pour la traduction spécialisée	UE	6 crédits
Linguistique et terminologie	MATIERE	
Gestion des documents multiformats	MATIERE	
Ressources numérique, corpus, et recherche d'informations	MATIERE	
Introduction à la TAO (traduction assistée par ordinateur)	EC	
LV3 ou langue des signes	MATIERE	
SET	UE	

## Semestre 8

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE Professionnalisation et projet tutoré	UE				9 crédits
Projet collaboratif simulé	EC				
Traduction commanditée	EC				
UE Stage	UE				3 crédits
UE Traduction spécialisée - anglais	UE				6 crédits
Traduction anglais-français - technique et juridique	MATIERE				
Rédaction de contenu spécialisé en anglais	EC				
UE Traduction spécialisée langue C	UE				6 crédits
UE Allemand	UE				6 crédits
Traduction allemand-français - technique et juridique	MATIERE				
Rédaction de contenu spécialisée en allemand	EC				
UE Espagnol	UE				6 crédits
Traduction espagnol-français - technique et juridique	MATIERE				
Rédaction de contenu spécialisée en espagnol	EC				
UE Japonais	UE				6 crédits
Traduction japonais-français - technique et juridique	MATIERE				
Rédaction de contenu spécialisée en japonais	EC				
UE Russe	UE				6 crédits
Traduction russe-français - technique et juridique	MATIERE				
Rédaction de contenu spécialisée en russe	EC				
UE Pratiques professionnelles spécialisées	UE				6 crédits
Traduction dans les organisations internationales : anglais	MATIERE				
Révision et assurance qualité	EC				
TAO et gestion de projet	EC				
Introduction à la traduction automatique	EC				
Traduction audiovisuelle ou économique - allemand	EC				
Traduction audiovisuelle ou économique - espagnol	EC				

Traduction audiovisuelle ou économique - japonais	EC
Traduction audiovisuelle ou économique - russe	EC
LV3 ou langue des signes	MATIERE
SET	UE

## Master 2e année

### Semestre 9

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE Méthodes et théories pour la traduction spécialisée	UE	48h			6 crédits
Terminologie	MATIERE	21h			
Traductologie	MATIERE	21h			
Séminaire recherche appliquée	MATIERE	6h			
UE Traduction spécialisée - anglais	UE	33h			9 crédits
Traduction juridique anglais - français	MATIERE	21h			
Traduction français - anglais	MATIERE	12h			
Interprétation anglais	MATIERE				
Séminaire gestion de projet et projet collaboratif authentique	MATIERE				
UE Traduction spécialisée langue C	UE				9 crédits
Séminaire Droit des contrats et droit comparé	MATIERE				
Traduction spécialisée allemand	UE				9 crédits
Traduction juridique allemand - français	MATIERE				
Traduction français - allemand	MATIERE				
Interprétation allemand	MATIERE				
Traduction spécialisée espagnol	UE				9 crédits
Traduction juridique espagnol - français	MATIERE				
Traduction français - espagnol	MATIERE				
Interprétation espagnol	MATIERE				
Traduction spécialisée japonais	UE				9 crédits
Traduction juridique japonais-français	EC				
Traduction français-japonais	EC				
Interprétation japonais	EC				
Traduction spécialisée russe	UE				9 crédits
Traduction juridique russe-français	EC				
Traduction français-japonais	EC				
Interprétation russe	EC				
UE Technologies et traduction	UE				6 crédits
Localisation et TAO	MATIERE				
Utilisation comparée des outils de TAO	MATIERE				
Traduction automatique et post-édition	EC				
Pratiques de révision	EC				
Séminaire : ergonomie du poste de travail	EC				

## Semestre 10

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
UE Mémoire traductologie ou terminologie	UE				8 crédits
UE Projets et stage	UE				6 crédits
Pratiques de post-édition	EC				
Bilan méthodologique (projet collaboratif + missions professionnelles intégrées)	EC				
Stage (3 à 6 mois)	EC				
UE Traduction spécialisée - anglais	UE	39h			8 crédits
Traduction technique anglais-français	MATIERE	21h			
Traduction français - anglais	MATIERE	18h			
Séminaire sciences et techniques	MATIERE				
UE Traduction spécialisée langue C (au choix)	UE				8 crédits
Séminaire connaissance du métier	MATIERE				
Traduction spécialisée allemand	UE				8 crédits
Traduction technique allemand - français	MATIERE				
Traduction français - allemand	MATIERE				
Traduction spécialisée espagnol	UE				8 crédits
Traduction technique espagnol - français	MATIERE				
Traduction français - espagnol	MATIERE				
Traduction spécialisée japonais	UE				8 crédits
Traduction technique japonais-français	EC				
Traduction français-japonais	EC				
Traduction spécialisée russe	UE				8 crédits
Traduction technique russe-français	EC				
Traduction français-russe	EC				